

臺北市新住民語文補充教材 馬來語第二輯(第三冊)

馬來
西亞

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎
(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區
出版年月：111年10月

菲律賓



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Pelajaran 1 : Hujan Lebat

第^カ一^一課^マ 大^カ雨^ウ

作^ア者^モ: 沈^ア詩^ア 意^ハ 嚴^マ永^ヒ真^ウ



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



Pelajaran 1 : Hujan Lebat

第一課 大雨

補充教材 目次



1

2



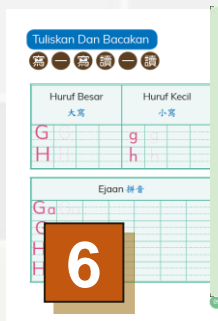
3



4



5



6



7



8

1

文 本 故 事 情 境

2

馬 來 西 亞 的 天 氣

3

詞 彙

4

加 一 加 排 一 排

5

填 一 填 說 一 說

6

寫 一 寫 讀 一 讀

7

演 一 演 說 一 說

8

讀 一 讀



今_レ天_ハ天_ハ氣_シ如_ク何_ニ?

請_レ問_ハ他_レ們_ハ在_キ做_キ什_ニ麼_ニ? 他_レ們_ハ為_シ什_ニ麼_ニ要_ハ跑_キ?



Pelajaran 1
第一課

Hujan Lebat

大雨

1
Abang, awan
mendung mari!
阿布: 哥哥, 烏雲來了!

2
Hujan lebat turun!
阿曼: 下大雨了!

3
Cepat lari, abang!
阿布: 哥哥, 快跑!

天_ハ空_ハ烏_ハ雲_ハ密_ハ布_ハ
， 阿_ハ布_ハ急_ハ著_ハ跟_ハ
哥_ハ哥_ハ說_ハ:

Abang, awan
mendung mari!

哥_ハ哥_ハ用_ハ右_ハ手_ハ指_ハ
向_ハ天_ハ空_ハ:

Hujan lebat turun!

阿_ハ布_ハ邊_ハ跑_ハ邊_ハ喊_ハ:
Cepat lari, abang!



文_レ本_レ故_レ事_ハ情_ニ境_ニ



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

朗_カ讀_カ課_マ文_メ

Pelajaran 1

第一課

Hujan Lebat

大雨

1

Abang, awan
mendung mari!

阿_ア布_フ哥_カ哥_カ， 烏_ウ雲_{ウン}來_カ了_カ！

2

Hujan lebat turun!

阿_ア曼_{マン}下_シ大_{ダイ}雨_ウ了_カ！

3

Cepat lari, abang!

阿_ア布_フ哥_カ哥_カ， 快_ク跑_{ハシ}！

[扮_ハ演_{エン}小_コ遊_ユ戲_キ]
請_ク學_{ガク}生_シ用_{ヨウ}馬_バ
來_カ語_ゴ進_{シン}行_{コウ}角_{カク}
色_{シキ}扮_ハ演_{エン}。

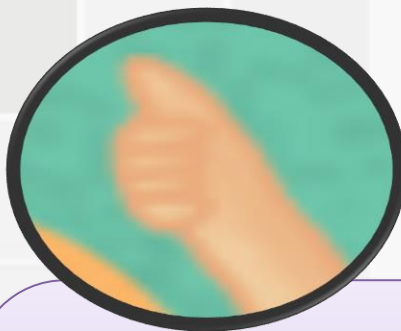


文_ミ本_ミ故_ミ事_ミ情_ミ境_ミ

文_ミ化_ミ補_ミ充_ミ



請_ミ問_ミ阿_ミ曼_ミ是_ミ用_ミ哪_ミ隻_ミ手_ミ指_ミ指_ミ向_ミ天_ミ空_ミ?



文_ミ化_ミ知_ミ識_ミ庫_ミ

馬_ミ來_ミ人_ミ禮_ミ貌_ミ上_ミ會_ミ
以_ミ右_ミ手_ミ「四_ミ指_ミ向_ミ
內_ミ合_ミ攏_ミ，習_ミ慣_ミ用_ミ
拇_ミ指_ミ頭_ミ指_ミ地_ミ方_ミ、
人_ミ或_ミ者_ミ物_ミ品_ミ」。

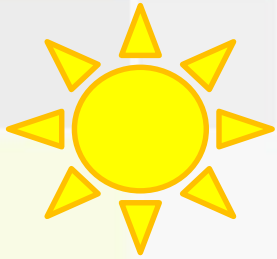




馬_{ㄌㄞˊ}來_{ㄌㄞˊ}西_{ㄒㄩˊ}亞_{ㄚˊ}的_{ㄉㄜˊ}天_{ㄊㄞˊ}氣_{ㄘㄩˊ}



馬_{ㄌㄞˊ}來_{ㄌㄞˊ}西_{ㄒㄩˊ}亞_{ㄚˊ}是_{ㄞˊ}赤_{ㄇˊ}道_{ㄉㄠˊ}型_{ㄒㄩˊ}熱_{ㄣˊ}帶_{ㄉㄠˊ}氣_{ㄘㄩˊ}候_{ㄅㄞˊ}， 一_{ㄟˊ}年_{ㄣˊ}兩_{ㄌㄞˊ}季_{ㄘㄩˊ}。



1. 旱_{ㄉㄠˊ}季_{ㄘㄩˊ}

降_{ㄉㄠˊ}雨_{ㄩˊ}量_{ㄌㄞˊ}少_{ㄞˊ}， 一_{ㄟˊ}年_{ㄣˊ}中_{ㄘㄩˊ}較_{ㄘㄩˊ}為_{ㄞˊ}乾_{ㄉㄠˊ}燥_{ㄉㄠˊ}月_{ㄌㄞˊ}份_{ㄉㄠˊ}是_{ㄞˊ}6月_{ㄌㄞˊ}和_{ㄞˊ}7月_{ㄌㄞˊ}。



2. 雨_{ㄩˊ}季_{ㄘㄩˊ}

降_{ㄉㄠˊ}雨_{ㄩˊ}集_{ㄌㄞˊ}中_{ㄘㄩˊ}在_{ㄞˊ}10月_{ㄌㄞˊ}到_{ㄞˊ}11月_{ㄌㄞˊ}。

氣_{ㄘㄩˊ}候_{ㄅㄞˊ}特_{ㄉㄠˊ}色_{ㄘㄩˊ}

午_{ㄣˊ}後_{ㄅㄞˊ}雷_{ㄌㄞˊ}陣_{ㄘㄩˊ}雨_{ㄩˊ}是_{ㄞˊ}典_{ㄉㄠˊ}型_{ㄒㄩˊ}的_{ㄉㄠˊ}氣_{ㄘㄩˊ}候_{ㄅㄞˊ}，

雨_{ㄩˊ}來_{ㄌㄞˊ}得_{ㄉㄠˊ}快_{ㄉㄠˊ}， 去_{ㄉㄠˊ}得_{ㄉㄠˊ}也_{ㄞˊ}快_{ㄉㄠˊ}， 在_{ㄞˊ}臺_{ㄌㄞˊ}

灣_{ㄌㄞˊ}稱_{ㄉㄠˊ}為_{ㄞˊ}西_{ㄒㄩˊ}北_{ㄉㄠˊ}雨_{ㄩˊ}(臺_{ㄌㄞˊ}語_{ㄘㄩˊ})。





烏×雲

awan

mendung

快

cepat

跑

lari

大×雨

hujan lebat

下

turun

來

mari



詞彙遊戲(一) 翻牌唸



熟記詞彙，再進行翻牌遊戲，唸出馬來語。

Perkataan

詞彙

1. 請舉手搶答。
2. 最快唸出馬來語的學生得分。
3. 請全班一起唸。

烏雲

跑

下

來

大雨

快





詞彙遊戲(二)快樂問答快樂圈



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

老師說中文詞彙時，請圈出正確的馬來語詞彙。
老師說馬來語詞彙時，請圈出正確的圖片。

cepat

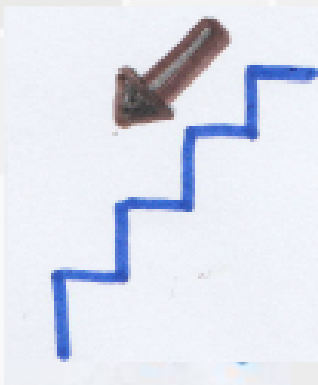
lari

turun

mari

awan
mendung

hujan
lebat





加^{ㄏㄨㄢˊ} 一^ㄟ、加^{ㄏㄨㄢˊ} 排^{ㄆㄞˊ} 一^ㄟ、排^{ㄆㄞˊ}



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



Hujan



Hujan



Hujan



Hujan

lebat

mari.

mari.

lebat

mari,

cepat

lari!

雨^{ㄩˇ}

雨^{ㄩˇ}來^{ㄌㄞˊ}了^{ㄌㄜˊ}。

大^{ㄉㄚˊ}雨^{ㄩˇ}來^{ㄌㄞˊ}了^{ㄌㄜˊ}。

大^{ㄉㄚˊ}雨^{ㄩˇ}來^{ㄌㄞˊ}了^{ㄌㄜˊ}，
快^{ㄎㄞˋ}跑^{ㄆㄞˊ}！



hujan
lebat

mari

cepat

lari



加^{ㄐㄚ}一^ㄟ加^{ㄐㄚ} 排^{ㄆㄞ}一^ㄟ排^{ㄆㄞ}



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

abang

哥^{ㄅㄛ}哥^{ㄅㄛ}

abang

mari

哥^{ㄅㄛ}哥^{ㄅㄛ}來^{ㄌㄞ}

Abang , mari makan .

哥^{ㄅㄛ}哥^{ㄅㄛ} , 來^{ㄌㄞ}吃^ㄔ。

Abang , mari makan nasi lemak .

哥^{ㄅㄛ}哥^{ㄅㄛ} , 來^{ㄌㄞ}吃^ㄔ椰^{ㄢㄞ}漿^{ㄐㄞ}飯^{ㄉㄞ}。





填一填 說一說



Isikan Dan Nyatakan

填一填 說一說

請填上語詞代號，再說說看。

① mari

(雲)來了。

⑤ mari!

(烏雲)來了！

④ mari!

(大雨)來了！

Mari ③.

來(吃飯)。

Mari makan ②.

來吃(印度甩餅)。



① awan ② roti canai ③ makan nasi

④ hujan lebat ⑤ awan mendung

1 awan



2 roti canai



3 makan nasi



4 hujan lebat



5 awan mendung



請^ク印^ハ出^イ來^カ玩^メ。





寫^ㄩ一、寫^ㄩ 讀^ㄨ一、讀^ㄨ



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Huruf Besar

大寫

Huruf Kecil

小寫

G

g

H

h

g

g

h

h

Ejaan 拼音

Ga

Ga

Gi

Gi

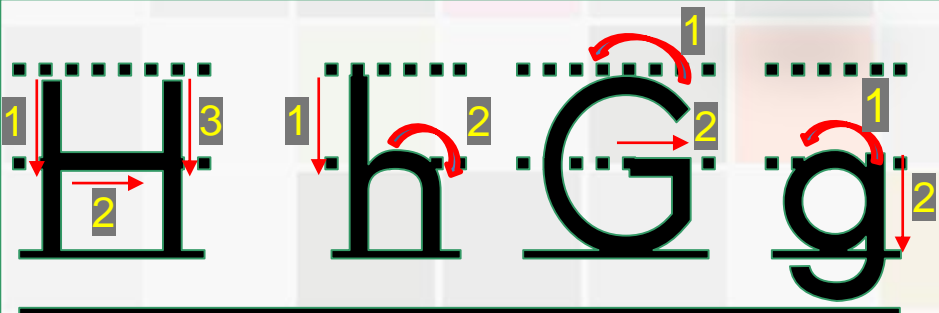
Ha

Ha

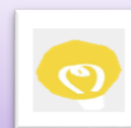
Hu

Hu

請^ㄘ跟^ㄟ著^ㄗ筆^ㄋ畫^ㄌ順^ㄌ序^ㄘ
寫^ㄩ一、寫^ㄩ!



拼^ㄘ音^ㄟ練^ㄌ習^ㄘ



gi + gi = gigi

hu + jan = huan



<https://dlms.ncu.edu.tw/newres/Melayu/Melayu03/>

資^ㄗ料^ㄌ來^ㄌ源^ㄌ:新^ㄘ住^ㄗ民^ㄌ子^ㄘ女^ㄌ教^ㄌ育^ㄌ資^ㄗ訊^ㄌ網^ㄌ



演一演 說一說



Mainkan Peranan

演一演 說一說

1

Abang, awan mendung mari!

阿布：哥哥，烏雲來了！

2

Hujan lebat turun!

阿曼：下大雨了！

3

Cepat lari, abang!

阿布：哥哥，快跑！



我_們來_{演一演}。



情境：

想_像現_在在_馬來_西
亞_，天_空突_然烏_雲
密_布，眼_看快_下大_雨... 怎_麼辦_？





Bacakan dan Isikan

☺小朋友，讀一讀以下內容，並在空格內填出正確的詞彙。

1. lari

Abu lari.
Cepat lari!



2. berlari

Hujan turun, saya berlari.
Saya berlari di dalam sekolah.



3. 「跑」的馬來語是 lari ,
「跑著」的馬來語是 berlari 。

「跑^タ」的^カ馬^マ來^カ語^ウ是^ハlari ,
「跑^タ著^セ」的^カ馬^マ來^カ語^ウ是^ハ
berlari 。

請^ク完^メ成^セ學^ト習^セ單^カ 。



臺北市新住民語文補充教材
馬來語第二輯(第三冊)



TERIMA KASIH

THANK YOU